



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## **DETERMINAZIONE DIRIGENZIALE / VERFÜGUNG DES LEITENDEN BEAMTEN**

Ufficio / Amt	N. Nr.	Data Datum
8.1.0. - Ufficio Patrimonio 8.1.0. - Amt für Vermögen	2864	03/08/2020

### **OGGETTO/BETREFF:**

AFFIDAMENTO DIRETTO PER IL SERVIZIO DI "PERSONA DI FIDUCIA" PER ORTI DI PROPRIETA' COMUNALE- ANNO 2020- E IMPEGNO DI SPESA AL CAPITOLO 01051.03.021300003 "SERVIZI AUSILIARI PER IL FUNZIONAMENTO DELL'ENTE ANNO 2020

DIREKTE VERGABE FÜR DIE DIENSTLEISTUNG VON "VERTRAUENSPERSON" IN DEN GEMEINDEEIGENEN SCHREBERGÄRTEN JAHR 2020 - UND AUSGABENVERPFLICHTUNG IM KAPITEL 01051.03.021300003 "HILFSDIENSTE FÜR DEN BETRIEB DER KÖRPERSCHAFT" JAHR 2020

<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 453 del 15.07.2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 453 vom 15.07.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 87 del 17/12/2019 con la quale è stato approvato il DUP (Documento Unico di Programmazione) per gli esercizi finanziari 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Gemeinderatsbeschluss Nr. 87 vom 17.12.2019, mit welchem das einheitliche Strategiedokument für die Haushaltsjahre 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>vista la deliberazione del Consiglio Comunale n. 88 del 20/12/2019, immediatamente esecutiva, di approvazione del bilancio di previsione per l'esercizio finanziario 2020-2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den sofort vollstreckbaren Beschluss Nr. 88 vom 20.12.2019, mit welchem der Gemeinderat den Haushaltsvoranschlag für die Geschäftsjahre 2020-2022 genehmigt hat.</p>
<p>vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 257 del 25/05/2020 con la quale è stato approvato il Piano esecutivo di gestione (PEG) per il periodo 2020 - 2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25/05/2020, mit dem der Haushaltsvollzugsplan (HVP) 2020-2022 genehmigt wurde.</p>
<p>Vista la deliberazione della Giunta Comunale n. 257 del 25.05.2020 recante "BILANCIO 2020 - 2022 - APPROVAZIONE DEL PIANO ESECUTIVO DI GESTIONE (PEG) - PIANO DETTAGLIATO DEGLI OBIETTIVI GESTIONALI" con la quale è stato approvato il piano dettagliato degli obiettivi gestionali per il triennio 2020- 2022;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 257 vom 25.05.2020 betreffend "HAUSHALT 2020 - 2022 - GENEHMIGUNG DES HAUSHALTSVOLLZUGSPLANS (HVP) - DETAILLIERTER PLAN DER ZIELVORGABEN", mit welchem der detaillierte Plan der Zielvorgaben fuer den Zeitraum 2020-2022 genehmigt worden ist.</p>
<p>visto l'art. 126 del Codice degli Enti Locali della Regione Trentino Alto Adige approvato con Legge Regionale di data 03.05.2018 n. 2 che individua e definisce il contenuto delle funzioni dirigenziali;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Art. 126 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz Nr. 2 vom 03.05.2018, der die Aufgaben von Führungskräften benennt und beschreibt.</p>
<p>visto l'art. 105 del vigente Statuto comunale, approvato con deliberazione consigliere n. 35 dell'11.06.2009, che disciplina il ruolo dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 35 vom 11.06.2009 genehmigte Satzung der Stadtgemeinde Bozen, welche in Art. 105 die Aufgaben der Führungskräfte festlegt.</p>
<p>vista la deliberazione di Giunta Comunale n. 410 del 15.06.2015, con la quale vengono individuati gli atti devoluti o delegati alla competenza dei dirigenti;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in den Stadtratsbeschluss Nr. 410 vom 15.06.2015, in welchem die Verfahren festgelegt werden, die in den Zuständigkeitsbereich der leitenden Beamten fallen oder diesen übertragen werden.</p>

<p>vista la determinazione dirigenziale n. 3494 del 06.04.2017 della Ripartizione Patrimonio ed Attività Economiche con la quale il Direttore della Ripartizione provvede all'assegnazione del PEG ed esercita il potere di delega ai sensi del IV comma dell'art. 22 del vigente Regolamento di Organizzazione;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des leitenden Beamten der Abteilung Nr. 3494 des 06.04.2017 kraft derer der Direktor der Abteilung für Vermögen und Wirtschaft – HVP-Zuweisung vornimmt und die Übertragungsbefugnis gemäß Art. 22 Abs. 4 der Organisationsordnung wahrnimmt.</p>
<p>vista la determinazione dirigenziale n. 2100 del 22 febbraio 2018 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale sono stati approvati gli schemi-tipo dei disciplinari di gara rispettivamente delle lettere d'invito per servizi e forniture;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 2100 vom 22. Februar 2018 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen genehmigt wurden.</p>
<p>vista la determinazione dirigenziale n. 1026 del 28 gennaio 2019 dell'Ufficio Appalti e contratti, con la quale è stata integrata la determinazione n. 2100 del 22.02.2018 recante "Approvazione schemi-tipo dei disciplinari di gara rispettivamente delle lettere d'invito per servizi e forniture";</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die Verfügung des Leitenden Beamten Nr. 1026 vom 28. Januar 2019 des Amtes für öffentliche Aufträge und Verträge, mit welcher die Verfügung Nr. 2100 vom 22.02.2018 über die „Genehmigung der Muster-Vorlagen betreffend die Wettbewerbsbedingungen bzw. Einladungsschreiben für Lieferungen und Dienstleistungen“ ergänzt wurde.</p>
<p>visto il vigente Regolamento di Organizzazione approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 98/48221 del 02.12.2003 e ss.mm.;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die geltende Organisationsordnung der Stadtgemeinde Bozen, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr.98/48221 vom 02.12.2003 i.g.F. genehmigt wurde.</p>
<p>visto il Regolamento di contabilità approvato con deliberazione consiliare n. 94 del 21.12.2017;</p>	<p>Es wurde Einsicht genommen in die geltende „Gemeindeordnung über das Rechnungswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 94 vom 21.12.2017 genehmigt wurde.</p>
<p>Visti:</p>	<p>Gesehen:</p>
<p>la L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 e ss.mm.ii. "Disposizioni sugli appalti pubblici";</p>	<p>das L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“, i.g.F.,</p>
<p>il D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici" (di seguito detto anche „Codice“);</p>	<p>das Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge" (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.,</p>
<p>la L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";</p>	<p>das L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen“ in geltender Fassung,</p>

il vigente "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti" approvato con deliberazione del Consiglio Comunale n. 3 del 25.01.2018;

die geltende „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“, die mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 3 vom 25.01.2018 genehmigt wurde.

premesso che l'Amministrazione dispone di orti di proprietà comunale siti nel Comune di Bolzano;

Die Stadtgemeinde Bozen ist Eigentümerin von Schrebergärten, die sich auf dem Gemeindegebiet befinden.

visto il "Regolamento per la gestione degli orti comunali" approvato con deliberazione consiliare n. 65/85705 del 06.10.2009 ;

Die Regeln für die Zuweisung der Schrebergärten sind in der entsprechenden Gemeindeordnung festgeschrieben, die mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 65/85705 vom 06.10.2009.

dato atto che l'Amministrazione comunale ritiene opportuno, per verificare il rispetto del vigente Regolamento Comunale per la gestione degli orti comunali, affidare il servizio di fiduciario/a a un soggetto terzo affinché supporti l'Amministrazione nella fase di attuazione del regolamento verificando la modalità di gestione degli orti a seguito della loro assegnazione;

Die Gemeindeverwaltung erachtet es als angebracht, um die Einhaltung der Gemeindeordnung für die Führung der Schrebergärten zu gewährleisten, den Dienst, den die Vertrauensperson zu erfüllen hat, um in Anwendung der Verordnung die Gemeindeverwaltung in der Umsetzung eben dieser Verordnung zu unterstützen am Dritten zu vergeben.

considerato che la persona prescelta per l'espletamento del servizio deve essere in grado di gestire i rapporti tra gli assegnatari degli orti e l'Amministrazione comunale e deve svolgere un'attività di controllo al fine di garantire l'osservanza del vigente Regolamento;

Die Vertrauensperson, die die Dienstleistung erbringt, muss imstande sein, die Beziehungen zwischen den Zuweisungsberechtigten und der Gemeinde zu verwalten und die Einhaltung der geltenden einschlägigen Gemeindeordnung mittels einer angemessenen Kontrolltätigkeit zu gewährleisten.

considerato che tale incarico non può essere affidato a personale in servizio in quanto presuppone una presenza effettiva in loco anche nei periodi serali, festivi, non compatibili con l'orario di lavoro ordinario e che l'espletamento di queste mansioni necessariamente sfocerebbero in un numero consistente di servizio straordinario con costi notevoli per l'Amministrazione stessa;

Ein solcher Auftrag kann nicht gemeindeeigenem Dienstpersonal zugeteilt werden, da zu dessen Wahrnehmung eine tatsächliche Anwesenheit vor Ort auch an Abendstunden und an Festtagen notwendig ist, die sich nicht mit dem normalen Arbeitszeitplan der Bediensteten vereinbaren lässt. Es wäre die Durchführung einer großen Menge von Überstunden erforderlich, die für die Gemeinde erhebliche Kosten bewirken würde.

ritenuto di dovere procedere mediante affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36, comma 2 lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti", considerando l'importo del servizio inferiore a 40.000,00;

Es wird für angebracht erachtet, eine direkte Zuweisung im Sinne von Art. 36, Absatz 2 Buchstabe a) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. und Art. 8 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“ durchzuführen, in Anbetracht dessen, dass die Höhe der Leistung unter 40.000 Euro liegt.

tenuto conto che per la prestazione del servizio suddetto è stato individuato il Sig. Nello Brizzi, di Bolzano, assegnatario esso stesso di un orto comunale, elemento ritenuto necessario per garantire uno svolgimento efficiente delle mansioni di cui sopra;

Es wird berücksichtigt, dass Herr Nello Brizzi, aus Bozen, sämtliche Voraussetzungen besitzt, um den genannten Auftrag in angemessener Weise auszuführen, auch weil er selbst zu den Zuweisungsberechtigten gehört. Dies wird als notwendiges Element erachtet, um die oben angeführten Aufgaben korrekt ausführen zu können.

preso atto che l'affidamento è conforme alle disposizioni di cui all'art. 26, comma 2, all'art. 38, comma 2 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. e all'art. 8, comma 3 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti";

Es wird zur Kenntnis genommen, dass die Zuweisung den Bestimmungen des Art. 26, Abs. 2, des Art. 38, Abs. 2 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. und des Art. 8, Abs. 3 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“ entspricht,

considerato che ai fiduciari di prassi è corrisposto lo stesso compenso previsto per i fiduciari delle case comunali, stabilito con deliberazione di Giunta Comunale n. 244 del 02.05.2017, che corrisponde a € 1,70 al mese per ogni orto, e che la durata del servizio per l'anno 2020 è di sette mesi;

Den Vertrauenspersonen wird für die Erbringung ihrer Dienstleistung dasselbe Entgelt bezahlt, wie den Vertrauenspersonen für die gemeindeeigenen Wohnungen und zwar der monatliche Betrag von 1,70 € pro Einheit (Garten), wie mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 244 vom 02.05.2017 festgelegt wurde. Für das Jahr 2020 beträgt der Zeitraum der Erbringung der Dienstleistung 7 Monate.

considerato che il sig. Brizzi eseguirà il servizio di fiduciario su n. 97 orti per un totale di 1.154,30 euro per il suddetto periodo.

Herr Brizzi wird die Dienstleistung für 97 Gärten für einen Gesamtbetrag von 1.154,30 Euro betreffend den oben erwähnten Zeitraum durchführen;

si ritiene di aggiudicare il servizio al sig. Brizzi Nello e di impegnare complessivamente la somma indicata nell'allegato contabile;

Es wird für angebracht erachtet, die Dienstleistung an Herrn Brizzi Nello zu vergeben und den Gesamtbetrag laut beiliegender Tabelle zu verpflichten;

considerato che l'approvvigionamento di cui al presente provvedimento è finanziato con mezzi propri di bilancio

Angeichts der Tatsache, dass die dieser Maßnahme zugrundeliegende Beschaffung durch eigene Haushaltsmittel finanziert wird,

espresso il proprio parere favorevole sulla regolarità tecnico-amministrativa;

Dies vorausgeschickt und nach Ausstellung des eigenen positiven Gutachtens bezüglich der verwaltungstechnischen Ordnungsmäßigkeit.

LA DIRETTRICE DELL'UFFICIO PATRIMONIO  
DETERMINA

DIE DIREKTORIN DES AMTS FÜR VERMÖGEN  
VERFÜGT

per i motivi espressi in premessa e ai sensi dell'art. 15, comma 8 del "Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti":

aus den genannten Gründen und im Sinne des Art. 15, Abs. 8 der „Gemeindevorordnung über das Vertragswesen“:

1) di affidare il servizio di "persone di fiducia degli orti di proprietà comunale per l'anno 2020", per le motivazioni espresse in premessa, alla persona di seguito elencata, residente a Bolzano, (*affidamento diretto cadauno sotto 40.000 €*) ai sensi dell'art. 36, comma 2 lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. e dell'art. 8 del "*Regolamento comunale per la disciplina dei Contratti*";

1) die Dienstleistung "Vertrauensperson für die Schrebergärten" der Gemeinde Bozen für das Jahr 2020, aus den vorher dargelegten Gründen, an die unten angeführte Person, die in Bozen ansässig ist, mittels einer Direktvergabe unter Euro 40.000 in Anwendung des Art. 36, Absatz 2 Buchstabe a) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. und gemäß Art. 8 der „*Gemeindeverordnung über das Vertragswesen*", zu vergeben;

#### BRIZZI NELLO C.I.G **Z612D6034A**

2) di dare atto che per il presente affidamento diretto, in applicazione dell'art. 32 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii., non verranno effettuati i controlli relativi alle dichiarazioni di possesso dei requisiti soggettivi dell'affidatario;

2) Es wird festgehalten, dass bei dieser Zuweisung des Direktauftrages, in Anwendung des Art. 32 des L.G. Nr. 16/2015 i.g.F. die Kontrollen der Erklärungen über die Erfüllung der subjektiven Anforderungen des Auftragnehmers nicht durchgeführt werden.

si dichiara che gli stessi controlli verranno effettuati, almeno su base annuale, su un campione rappresentativo non inferiore al sei per cento dei soggetti affidatari delle procedure di affidamento fino a 150.000 con i quali si è stipulato il contratto. Il mancato possesso dei requisiti comporterà la risoluzione del contratto;

Es wird festgehalten, dass diese Kontrollen wenigstens jährlich stichprobenartig bei mindestens sechs Prozent der aus den Vergabeverfahren bis zu 150.000 Euro hervorgehenden Auftragnehmer, mit denen der Vertrag abgeschlossen wurde, durchgeführt werden. Die fehlende Erfüllung der Anforderungen wird die Vertragsaufhebung zur Folge haben.

il contratto contiene per questo motivo la seguente clausola risolutiva espressa:

*"Il contratto si risolve di diritto, ai sensi dell'articolo 1456 del Codice Civile, con la semplice comunicazione da parte della stazione appaltante all'appaltatrice di volersi avvalere della clausola risolutiva espressa, qualora l'ente stesso rilevi ai sensi dell'articolo 32 della legge provinciale del n. 16/2015, che l'appaltatrice, al momento della presentazione dell'offerta, non risulti essere stato in possesso dei prescritti requisiti soggettivi di partecipazione."*;

Der Vertrag beinhaltet demzufolge die folgende ausdrückliche Aufhebungsklausel:

*"Der Vertrag wird von Gesetz wegen in Anwendung von Art. 1456 des Zivilgesetzbuches nach einfacher Mitteilung seitens der auftraggebenden Körperschaft an den Auftragnehmer, sich der ausdrücklichen Aufhebungsklausel bedienen zu wollen, aufgehoben, falls die Körperschaft gemäß Art. 32 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. feststellt, dass der Auftragnehmer zum Zeitpunkt der Abgabe des Angebots nicht im Besitz der für die Teilnahme vorgeschriebenen, subjektiven Voraussetzungen war."*

3) di approvare lo schema del contratto stipulato per mezzo di corrispondenza, al quale si rinvia *per relationem* e che è depositato presso l'Ufficio Patrimonio, che costituisce parte integrante del presente provvedimento, contenente le condizioni e le clausole del contratto che verrà stipulato con la persona di fiducia;

3) den Entwurf des Vertrages abgeschlossen im Wege des Briefverkehrs mit den Vertragsbedingungen und Klauseln, welcher mit dem Vertrauensperson abgeschlossen wird, auf welchen Bezug genommen wird, welcher beim Amt für Vermögen hinterlegt ist und welcher integrierender Bestandteil der vorliegenden Maßnahme bildet, anzunehmen,

4) di impegnare € **1.154,30** sul capitolo di spesa 01051.03.021300003 "Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente" del bilancio 2020 che presenta la necessaria disponibilità, come da tabulato;

5) di prendere atto che la spesa complessiva di € **1.154,30** verrà liquidata con atto successivo alla presentazione delle relative note spese;

6) di aver accertato preventivamente, ai sensi e per gli effetti di cui all'art. 183, comma 8, del D.Lgs. n. 267/2000 e ss.mm.ii., che il programma dei pagamenti di cui alla presente spesa è compatibile con gli stanziamenti di cassa e con i vincoli di finanza pubblica;

7) di dare atto che il presente provvedimento è soggetto a pubblicazione ai sensi dell'art. 23 del D.Lgs. n. 33/2013 e art. 29 del D.Lgs. n. 50/2016;

Contro il presente provvedimento può essere presentato ricorso entro 30 giorni al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa - Sezione Autonoma di Bolzano

4) Der Betrag von € **1.154,30** wird im Ausgabenkapitel 01051.03.021300003 „Hilfsdienste für den Betrieb der Körperschaft“ des Haushaltes 2020 verpflichtet, wo die nötige Verfügbarkeit besteht.

5) Der Gesamtbetrag von € **1.154,30** wird nach Vorlage der entsprechenden Honorarnote ausgezahlt.

6) zuvor und im Sinne von Art. 183, Absatz 8, des Gv.D. Nr. 267/2000 i.g.F. überprüft zu haben, dass das Zahlungsprogramm im Rahmen dieser Ausgaben mit den Barzuweisungen und den Einschränkungen der öffentlichen Finanzen vereinbar ist,

7) Festzuhalten, dass die vorliegende Maßnahme gemäß Art. 23 des Gv.D. Nr. 33/2013 und Art. 29 des Gv.D. Nr. 50/2016 der Veröffentlichung unterworfen ist.

Gegen die vorliegende Maßnahme kann binnen 30 Tagen Rekurs beim Regionalen Verwaltungsgericht – Autonome Sektion Bozen eingereicht werden.

Anno Jahr	E/U E/A	Numero Nummer	Codice Bilancio Haushaltsskodem	Descrizione Capitolo Kapitelbeschreibung	Importo Betrag
2020	U	3353	01051.03.021300003	Servizi ausiliari per il funzionamento dell'ente	1.154,30

La Direttrice di Ripartizione / Die Abteilungsdirektorin  
PICHLER ULRIKE / ArubaPEC S.p.A.  
firm. digit. - digit. gez

**Allegati / Anlagen:**

cfd12c4baddb65bfd9434871d5620c2a155ba09676481df94cc59a951770d7 - 4854817 - det\_testo\_proposta\_20-07-2020\_16-19-09.doc  
b6738a531a92cb649da82c07e31f529c98dc837cd1ed8c0de9a78df6dfe7b239 - 4854822 - det\_Verbale\_20-07-2020\_16-20-28.doc